



Department of Homeland Security (DHS)

Bộ An ninh Quốc nội Hoa Kỳ

Văn phòng Đảm trách Quyền và Tự do Dân sự

Khiếu nại về Vi phạm Quyền Dân sự

Bản để in (hiệu chỉnh lần cuối 08/05/2020)

Mục đích của văn bản này là để hỗ trợ quý vị trong việc đệ đơn khiếu nại việc vi phạm quyền dân sự/tự do dân sự gửi lên Văn phòng Đảm trách Quyền và Tự do Dân sự (CRCL) của Bộ An ninh Quốc nội Hoa Kỳ (DHS) về những chương trình và hoạt động của DHS. Văn bản này không áp dụng cho những khiếu nại về vấn đề thuê mượn nhân sự của DHS. Quý vị không cần phải sử dụng văn bản này để lập đơn; chỉ cần gửi thư với những thông tin như đã nêu ở đây cũng đủ. Tuy nhiên, nếu quý vị viết thư khiếu nại, quý vị nên cung cấp tất cả những thông tin như được yêu cầu trong văn bản này.

Tôn chỉ của CRCL:

Văn phòng Đảm trách Quyền và Tự do Dân sự (CRCL) của DHS hỗ trợ Bộ An ninh Quốc nội bằng cách đảm bảo an ninh quốc gia mà vẫn bảo tồn tự do cá nhân, công bằng và sự bình đẳng đúng theo quy định của pháp luật. Chúng tôi điều tra các khiếu nại về lạm dụng quyền và tự do dân sự, nhằm giúp DHS cải tiến các hoạt động bảo vệ và các chương trình.

Quý vị có khiếu nại gì về việc thực hiện quyền và tự do dân sự của DHS không? Nếu quý vị nghĩ rằng nhân viên DHS hoặc một chương trình hay hoạt động DHS nào đó đã vi phạm các quyền của quý vị, chúng tôi muốn nghe tiếng nói của quý vị. Xin điền vào đơn này, hoặc viết thư hay gửi thư điện tử đến chúng tôi.

Văn bản này được viết bằng những ngôn ngữ khác tại trang mạng www.dhs.gov/file-civil-rights-complaint. Thư khiếu nại viết bằng những ngôn ngữ không phải là tiếng Anh đều được chấp nhận. Nếu quý vị không nói hoặc viết tiếng Anh, CRCL có thông dịch viên và người phiên dịch và có thể liên lạc với quý vị bằng bất kỳ ngôn ngữ nào.

Liên quan đến một chương trình, hoạt động, hay một chính sách DHS nào đó, quý vị đã từng bị:

- Kỳ thị dựa trên chủng tộc, sắc tộc, nguồn gốc quốc gia, tôn giáo, giới tính, thiên hướng giới tính, việc xác định giới tính, hoặc tình trạng khuyết tật của quý vị hay không?
(Lưu ý: không dùng mẫu đơn này để khiếu nại về sự kỳ thị trong việc làm; xem www.dhs.gov/filing-equal-employment-opportunity-eeo-complaint.)
- Từ chối việc tiếp cận một cách có ý nghĩa các chương trình, hoạt động, hoặc dịch vụ của DHS hoặc được DHS hỗ trợ do khả năng Anh ngữ hạn chế hay không?
- Vi phạm các quyền của quý vị trong lúc quý vị bị tạm giam tại cơ sở di trú hoặc khi quý vị là đối tượng của việc chấp pháp về di trú hay không?
- Kỳ thị hoặc bị tra hỏi không thích hợp về việc quý vị vào Hoa Kỳ hay không?
- Vi phạm quyền được hành xử theo thủ tục tố tụng hợp pháp, ví dụ như quyền được thông báo đúng thời hạn về các cáo buộc hoặc được liên lạc với luật sư của quý vị hay không?
- Vi phạm các yêu cầu bảo mật theo Đạo luật về Bạo hành Đối với Phụ nữ hoặc các yêu cầu bảo mật có liên quan đến tình trạng di trú hay không?
- Lạm dụng thể chất hoặc bất kỳ các hình thức lạm dụng nào khác mà quý vị phải chịu đựng hay không?
- Bất kỳ vi phạm quyền hay tự do dân sự nào liên quan đến một chương trình hay một hoạt động của DHS, bao gồm sự kỳ thị của một tổ chức hoặc chương trình đang nhận hỗ trợ về tài chính của DHS hay không?

Ghi chú về sự bảo mật và tình trạng nặc danh:

- Quý vị có thể giữ tình trạng nặc danh bằng cách không điền tên mình vào phần dưới đây. Tuy nhiên, CRCL sẽ không thể điều tra khiếu nại của quý vị trừ khi là quý vị cung cấp đủ thông tin để tiến hành một cuộc điều tra.
- Việc tiết lộ thông tin mà quý vị cung cấp, kể cả danh tánh cá nhân quý vị, chỉ dựa trên căn bản "cần biết" mà thôi, và sẽ được đề cập đến trong Tuyên bố Bảo vệ Quyền Riêng tư ở cuối tài liệu này. **NẾU QUÝ VỊ ĐÁNH DẤU Ô DƯỚI ĐÂY, CHÚNG TÔI SẼ KHÔNG TIẾT LỘ DANH TÍNH CÁ NHÂN CỦA QUÝ VỊ VỚI CÁC VĂN PHÒNG KHÁC, TRONG HOẶC NGOÀI DHS** (trừ khi đó là điều cần thiết để điều tra hành vi phạm tội hình sự). Tuy nhiên, xin lưu ý rằng, việc đánh dấu vào ô này trong nhiều trường hợp sẽ tạo nên rất nhiều khó khăn hoặc làm cho chúng tôi không thể nào thực hiện được cuộc điều tra về những cáo buộc mà quý vị đã đưa ra.
 Tôi **KHÔNG** muốn CRCL tiết lộ tên họ của tôi với các văn phòng khác, và tôi hiểu là quyết định này thường sẽ làm cho cuộc điều tra không thể nào tiến hành được.

Lưu ý về vấn đề Cấm Trả thù:

Luật Liên bang nghiêm cấm việc bất kỳ nhân viên văn phòng Liên bang nào trả thù hoặc trả đũa người đệ đơn khiếu nại hoặc tiết lộ thông tin cho CRCL. Nếu quý vị tin rằng quý vị hoặc một ai khác là nạn nhân của việc trả thù này, hãy lập tức liên lạc với CRCL bằng thư điện tử tại địa chỉ CRCLCompliance@hq.dhs.gov hoặc bằng điện thoại số 866-644-8369, 866-644-8361 (TTY).

Thông tin trong Đơn khiếu nại

① Thông tin về người được xem là bị vi phạm quyền dân sự/ tự do dân sự

(điền vào những gì quý vị có thể điền)

Tên: _____

Tên và chữ lót (Tên gọi)

Họ (Họ của gia đình)

Số điện thoại: Di động: _____ Tư gia: _____ Sở làm: _____

Địa chỉ gửi thư: _____

Địa chỉ hộp thư (PO Box) hay Số nhà và tên đường

Thành phố

Tiểu bang

Mã bưu chính

Quốc gia (nếu ở ngoài Hoa Kỳ)

Ngày sinh (tháng/ngày/năm): _____ Thư điện tử (không bắt buộc): _____

Số đăng ký ngoại kiều (Alien #) (nếu quý vị có và số đang có sẵn): _____

Đánh dấu ô này nếu quý vị đang bị giam cầm.

Ở cơ sở nào? _____

Tên cơ sở

Địa chỉ cơ sở

Đánh dấu ô này nếu quý vị có một luật sư đại diện trong vụ khiếu nại này. Nếu vậy, vui lòng cung cấp tên và thông tin liên lạc của luật sư

② Quý vị có điền đơn khiếu nại này dùm một người khác không? Nếu có, vui lòng cung cấp thông tin của quý vị ở phần dưới đây, và cung cấp thông tin của họ ở phần trên. (Xin lưu ý rằng quý vị phải nộp cả thư của người được cho là đã bị xâm phạm quyền dân sự hoặc tự do dân sự cho phép CRCL tiết lộ thông tin của họ cho quý vị.)

Tên: _____

Tên và chữ lót (Tên gọi)

Họ (Họ của gia đình)

Chức vụ (không bắt buộc): _____

Tổ chức (nếu có): _____

Số điện thoại: Di động: _____ Tư gia: _____ Sở làm: _____

Địa chỉ thư điện tử (không bắt buộc): _____

Địa chỉ gửi thư: _____

Địa chỉ hộp thư (PO Box) hay Số nhà và tên đường

Thành phố

Tiểu bang

Mã bưu chính

Quốc gia (nếu ở ngoài Hoa Kỳ)

③ Vụ việc đã xảy ra như thế nào? (Mô tả vấn đề quý vị đưa ra khiếu nại. Ghi càng nhiều chi tiết càng tốt.)

Tiếp tục ở trang khác, nếu cần.

Vụ việc đó đã xảy ra khi nào? Nếu vụ việc đó vẫn còn tiếp diễn, vui lòng cho biết vấn đề bắt đầu từ khi nào. (Nếu vấn đề xảy ra vào nhiều thời điểm, liệt kê tất cả các thời điểm):

Vụ việc đó đã xảy ra ở đâu?

Địa điểm (ví dụ, nêu tên của cơ sở giam giữ, phi trường, hoặc nơi khác): _____

Thành phố: _____ Tiểu bang hay Quốc gia: _____

④ Ai đã đối xử không công bằng với quý vị?

Một nhân viên, người thầu khoán, một viên chức, hoặc chương trình của (đánh dấu tất cả những ô đúng với trường hợp của quý vị):

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Sở Nhập tịch và Di trú Hoa Kỳ (Citizenship and Immigration Services, hay USCIS) | <input type="checkbox"/> Cục Quản lý An ninh Vận chuyển (Transportation Security Administration, hay TSA)* |
| <input type="checkbox"/> Cục Hải quan và Biên phòng Hoa Kỳ (Customs and Border Protection, hay CBP)*
<input type="checkbox"/> Viên chức Hải quan
<input type="checkbox"/> Nhân viên Tuần tra Biên giới | <input type="checkbox"/> Cảnh sát Biên phòng Lãnh hải Hoa Kỳ (U.S. Coast Guard, hay USCG) |
| <input type="checkbox"/> Cơ Quan Quản Lý các Tình Huống Khẩn Cấp Liên Bang (Federal Emergency Management Agency, hay FEMA) | <input type="checkbox"/> Cơ quan khác (ghi rõ): _____ |
| <input type="checkbox"/> Cơ quan Thi hành Luật Hải quan và Di trú (Immigration and Customs Enforcement, hay ICE) | <input type="checkbox"/> Không chắc chắn cơ quan nào |
| <input type="checkbox"/> Sở Mật vụ Hoa Kỳ (Secret Service, hay USSS) | <input type="checkbox"/> Nhân viên không thuộc DHS làm việc dưới thẩm quyền của DHS (ví dụ, viên chức 287(g) (ghi rõ): _____ |

*Nếu đơn khiếu nại của quý vị có liên quan đến một sự cố xảy ra tại phi trường, trạm xe lửa hoặc nơi vượt biên giới, quý vị cũng có thể nộp đơn khiếu nại với Chương trình Điều tra Bồi thường Hành khách (Traveler Redress Inquiry Program, hay TRIP) của DHS. Vào xem: www.dhs.gov/trip.

⑤ Liệt kê bất kỳ người nào khác có thể đã thấy hoặc nghe vụ việc đã xảy ra.

(Nếu quý vị không biết tên của họ, hãy cung cấp bất kỳ chi tiết nào mà quý vị có thể có)

Tên (hoặc thông tin khác, ví dụ, cơ quan):

Địa chỉ gửi thư:

_____ Địa chỉ hộp thư (PO Box) hay Số nhà và tên đường Thành phố Tiểu bang Mã bưu chính

Số điện thoại: _____ Thư điện tử: _____

Tên (hoặc thông tin khác, ví dụ, cơ quan):

Địa chỉ gửi thư:

Địa chỉ hộp thư (PO Box) hay Số nhà và tên đường Thành phố Tiểu bang Mã bưu chính

Số điện thoại: _____ Thư điện tử: _____

Tiếp tục ở trang khác, nếu cần.

⑥ **Quý vị đã có liên hệ với thành phần DHS nào khác hoặc cơ quan hay tòa án chính quyền liên bang, tiểu bang hoặc địa phương nào khác về vụ khiếu nại này không?**

Có: Cơ quan/Văn phòng/Tòa án _____ Ngày: _____
 Không

Nếu có, đã có ai trả lời thư khiếu nại của quý vị chưa? Có Không

(Nếu Có, hãy mô tả những việc đã được thực hiện để đáp lại khiếu nại của quý vị.)

⑦ **Có bất kỳ thông tin nào khác mà quý vị muốn chúng tôi biết đến hoặc xem xét không?**

(Nếu cần, tiếp tục viết vào một trang khác ở cuối mẫu đơn này)

Tiếp tục ở trang khác, nếu cần.

- ⑧ Nếu quý vị không thông thạo Anh ngữ, vui lòng cho biết ngôn ngữ mà chúng tôi phải sử dụng để trao đổi với quý vị.
- ⑨ Nếu quý vị gặp khó khăn trong việc hiểu rõ mẫu đơn này hoặc có bất kỳ thắc mắc nào khác, xin liên lạc với CRCL:

Thư điện tử: CRCLCompliance@hq.dhs.gov

Điện thoại: Địa phương: 202-401-1474, hoặc
Miễn phí: 866-644-8360

TTY: TTY địa phương: 202-401-0470
TTY miễn phí: 866-644-8361

Fax: 202-401-4708

Qua Dịch vụ Bưu chính Hoa Kỳ:

Department of Homeland Security (Bộ An ninh Quốc nội)
CRCL (Văn phòng đảm trách Quyền và Tự do Dân sự)
Compliance Branch (Chi nhánh Kiểm tra Tuân thủ)
Mail Stop #0190

2707 Martin Luther King Ave SE
Washington, DC 20528-0190

Ghi chú: Vì các biện pháp an ninh, thư tính qua bưu chính Hoa Kỳ có thể mất đến 4 tuần để đến tay chúng tôi.

- ⑩ Để nộp đơn bằng thư điện tử (email), xin lưu lại (save), đính kèm (attach), và gửi đến địa chỉ CRCLCompliance@hq.dhs.gov. Vui lòng đính kèm hoặc gửi tất cả các thông tin hỗ trợ cho đơn khiếu nại của quý vị, như là những tài liệu, hình ảnh, hồ sơ y khoa, đơn than phiền hoặc các lời khai của nhân chứng.

Nộp bản sao, không nộp bản chính; ghi tên quý vị và ngày đệ đơn khiếu nại trên mỗi văn bản. (Gửi qua Fax theo số: 202-401-4708, hoặc gửi bằng thư điện tử các bản chụp lại (scans) tài liệu của quý vị đến CRCLCompliance@hq.dhs.gov, hay gửi thư đến địa chỉ ghi ở trên.)

Ngày hoàn tất mẫu đơn này:

Lưu trữ một bản sao đơn khiếu nại này trong hồ sơ của quý vị.

Tuyên bố về Sắc luật Bảo vệ Quyền Tư ẩn

Quyền được phép: Chiếu theo 6 điều lệ U.S.C. § 345 và 42 điều lệ U.S.C. § 2000ee-1 cho phép thu thập thông tin này.

Mục đích: Bộ An ninh Quốc nội (DHS) sẽ sử dụng thông tin này để xem xét và điều tra những khiếu nại và thông tin từ công chúng về những hành vi có thể xâm phạm đến quyền dân sự và/hoặc tự do dân sự liên quan đến các nhân viên, chương trình, hoặc hoạt động của DHS.

Những mục đích sử dụng theo thông lệ: Thông tin này có thể được tiết lộ và được sử dụng bởi nhân viên và các nhà thầu của DHS đang cần biết thông tin để xem lại đơn khiếu nại của quý vị. Văn phòng đảm trách Quyền Dân sự và Tự do Dân sự (CRCL) của DHS cũng được quyền chia sẻ thông tin của quý vị cho những cơ quan chính phủ bên ngoài DHS hoặc với những cơ quan chức năng phi chính phủ để xử lý đơn khiếu nại

của quý vị nếu cần thiết và hợp lý, hoặc dựa theo hệ thống Kỷ lục của Bộ An ninh Quốc nội (DHS) đã ấn hành (Department of Homeland Security/ALL-029 Civil Rights and Civil Liberties Records).

Tiết lộ thông tin: Việc cung cấp thông tin này cho CRCL là tự nguyện; tuy nhiên, sự thiết sót trong việc cung cấp những thông tin theo yêu cầu có thể làm trì hoãn hoặc gây trở ngại cho CRCL trong việc xem xét một cách đầy đủ và điều tra đơn khiếu nại của quý vị. Nếu cần thiết, CRCL cũng có thể yêu cầu quý vị cung cấp thêm thông tin để quyết định cách giải quyết những quan ngại của quý vị một cách thỏa đáng nhất.

Để tìm hiểu thêm về Sắc luật Bảo vệ Quyền Tư ản, vào xem www.dhs.gov/privacy

Quý vị có thể sử dụng những trang kế tiếp để cung cấp thêm thông tin về khiếu nại của mình nếu cần. Vui lòng ghi rõ quý vị viết tiếp (những) mục số mấy của phần đã nêu ở trên.

Viết tiếp ở trang này, nếu cần.

Viết tiếp ở trang này, nếu cần.